

**«La velada en  
la masía»**

Aquesta nit, entre els que es trobaven allí, hi havia el Ratat del Santo; el sobrenom estava ben aplicat, perquè no tenia un lloc a la cara on no tingués senyal, i sobretot els tenia al nas, que semblava mig menjat.

La reunió solia ser de pagesos, de mitgers o petits propietaris de pels voltants; venien de les masies de dalt, d'alguna caseta —un refugi— perduda dintre del canyissar, i sobretot, de les barraques, que era el que abundava més. Alguns es quedaven per l'arròs, com el de Manta, que tenia arrendat un tros més amunt, tocant al desaigüe, on tenia una barraca. Les garbes escampades eren una forta temptació per als «amics de collir sense sembrar», com deia dels lladres el de Manta.

S'havien produït alguns robatoris, i molts pagesos es quedaven per les barraques i les casetes amb l'escopeta al costat. No tenien intenció de recórrer-hi, però ja se sap: «La temor guarda la vinya». I amb que la tinguessin allí bastava. Alguns carregaven els cartutxos amb sal, que, com deia el de la Moca, «cou i no mata», o «no mata, però cou», com també deia.

El de Manta parlava indignat, perquè li havien pres unes quantes garbes; es quedava a la barraca i dormia amb l'arma al costat.

—Al que s'atansa, l'encenc.

—A vore si vinc a demanar-te un misto —li deia el Ratat— i em fots una perdigonada.

Rigueren tots.

«La vetllada a la masia», *Totes les narracions del Delta*, 2022,  
pp.243-244

«La velada en la masía». Dins *Relatos del Delta*. Barcelona: Mateu, 1965, pp.259-284. «La velada en la masía». Correccions sobre l'edició de *Relatos del Delta* de 1965 de l'Editorial Mateu, pp.259-284. Exemplar parcial. [ACMO / Fons SJA 380-14-2926]

«La velada en la masía». Exemplar de censura en galerades de *Relatos del Delta* de l'edició de 1965 de l'Editorial Mateu, pp.102-113. [CRAI UB Mundet / Fons Editorial Mateu]

«La velada en la masía». Dins *Relatos del Delta*. Barcelona: Plaza & Janés, 1969, pp.229- 246.

«La velada en la masía». Dins *Relatos del Delta*. Barcelona: Plaza & Janés, 1970, pp.229- 246.

«La velada en la masía». Dins *Relatos del Delta*. Barcelona: Plaza & Janés, 1976, pp.229- 246.

«La velada en la masía». Dins *Relatos del Delta*. Madrid: Círculo de Amigos de la Historia, 1976, pp.215-236.

«La vetllada a la masia». Dins *Totes les narracions del Delta*. Barcelona: Proa, 2022, pp.241-265.

**Text posterior:**

*Entre la tierra y el mar.* València: Prometeo, 1966, pp.179-208.



## *LA VELADA EN LA MASIA*

Eran los últimos días de agosto; los trabajos de la siega habían terminado, pero en estos días todavía podía verse algún grupo de segadores, de «valencianos» les llamaban allí, ya de retirada.

Las elecciones, aún recientes, estaban ya olvidadas, y la preocupación por el tiempo y por los trabajos volvía a ser la principal.

A la siega seguía la trilla, puede decirse que se daban casi simultáneamente. Se veía a los segadores en todo lo ancho del «cuadro» en las grandes fincas, inclinados sobre la tierra, con la hoz en la mano, abatiendo la mies, manajo a manajo; se veía a los animales en la era, girando sobre la parva y se oían las canciones de la trilla.

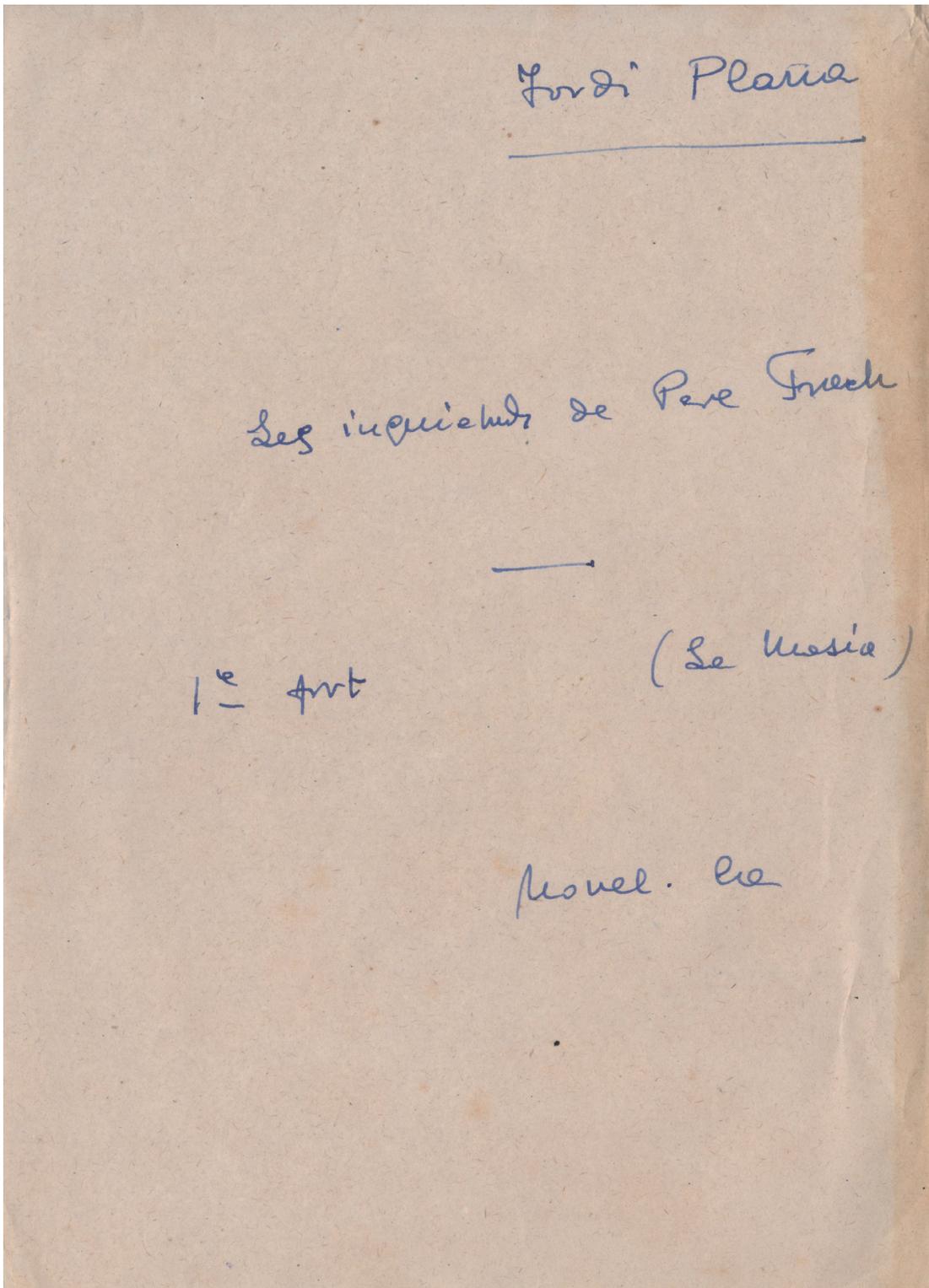
El paso de los últimos segadores que volvían a su tierra coincidía con las actividades de la trilla, con las últimas canciones que se oían por las eras.

La ribera, después, quedaba solitaria, desolada, y en seguida comenzaban las lluvias y los vientos. Era el momento del equinoccio. El invierno estaba a la puerta.

Eran días de lluvia, de temporales, como suelen serlo por esta época; este año, sin embargo, se habían adelantado y no había dejado tiempo para recoger la cosecha. En la masía estaban ya cansados de arreglar los arcos del animal, los instrumentos

## Testimonis d'interès:

Entre la tierra y el mar, original autògraf en català. Manuscrit.  
[ACMO / Fons SJA 380- 14-156]



Seme :

Us es en pee ol' exus  
e' nous daut la terre ?

Ms VII - 1



passen amb els becs en les algues <sup>3<sup>er</sup></sup>  
sindetes i el corall en penyes del fons, fons,  
del llarg i la llengüadoca.

Jordi Plana (pseudònim), *Les inquietuds de Pere Franch* [Entre la tierra y el mar], original autògraf. Mecanoscrit. [ACMO / Fons SJA 380-14-155]

Jordi Plana

Les inquietuds de Pere Franch

Novel·la

8

- 1 -

JORDI PLANA

LES INQUETUDS DE PERE FRANCH

Novel.la

Lema:

No és en peu d'armes l'home  
damunt la terra?

Job VII-1

### LA MASIA

Cap al final de les riberes, en el límit de la plana immensa, quasi a la vora de la mar, s'alçava la masia. Amb les parets emblanquinades, la xemaneia, i el parallamps al mig, en la part alta, senyorejaven un ample espai de terres de conreu i senillars.

Per davant passava el canalet, d'aigües mortes, on el ànecs furgaven amb els becs en les algues brutes de fang negre del fons, en el llapó i la llenguadoca.

A unes cent passes de la masia, passava el camí principal; s'obria pas entre els sorrals i els camps d'arròs, que s'estenien a la banda del mar, i morien més avall, cap a l'esquerra, en els amples estanys de l'Encanyigada.

Davant de l'edifici, sobre la porta d'entrada, s'alçava un engraellat de llistons i vigues, fixat en dues pilastres, també emblanquinades; sobre aquell engraellat, estenia les branques una vella parra, formant un porxo de verdor.

A l'ombra d'aquest porxo es dinava en l'època de les calors; era un bell espectacle veure llavors a Maria Rosa i ell asseguts a taula i voltats pels fills i sentir les veus i les rialles, i ho era, sobre

Andrés Baró (pseudònim), *Las inquietudes de Pere Franch* [Entre la tierra y el mar], original autògraf. Manuscrit. [ACMO / Fons SJA 380-14-157]

Las inquietudes de Pere Franch

1

Andrés Bello

Entre el mar y la tierra

novela -

2

4

~~Un combate es~~ ~~de~~ ~~vida~~  
del hombre sobre la tierra  
es un combate.  
¿No es su vida de  
arroyos el hombre sobre  
la tierra?

JLB VII-1

---

## La mesita

—

Hacia el final de los riberos,  
 en el límite del inmenso llano, casi  
 a la orilla del mar, se levanta la  
 mesita. Con los muros blancos, la  
 chimenea y el farallón en el  
 centro, semejante un ejemplo eterno  
 de fierros de cultivo y de sociales.

Por delante aparece el pequeño  
 canal, de aguas negras, donde los  
 animales navegaban en un río en



# Catàleg

«Los cantadores»

Les cobles es cantaven, en general, en castellà... Bé, castellà...  
Ja es veurà.

És una cosa que mai he entès, perquè fora del metge, del jutge, i de vegades del mestre de l'escola, allí pocs el parlaven, o el parlaven molt malament. Aquesta cobla de Carrinya encara podria passar; perquè Carrinya, baldament no fou el millor cantador, fou, com a home, el més culte; fou un home fi i intel·ligent, dins de l'àmbit, naturalment, en què es movien.

El castellà de la resta, fins i tot del mateix Perot, era horrible, amb corrupcions del llenguatge, disbarats de pronunciació i mescles dialectals que feien temor. Els ulls eren «ocos», i «vierde» rimava invariablement amb «pierde», hi havia «pacaritos» que «refilaban» a la «*matinada*»; el teatre era «*treiato*» i les habitacions «*aposientos*», com es deia en aquella cobla del somni d'un famolenc:

*Casinta, quien te coquiera  
cerrada en un aposiento  
la llave s'hagués perdido  
i el manyà se hubiera muerto.*

En els nostres pobles ningú no ho notava; de vegades, la gràcia del cantador dissimulava també el defecte.

«Els cantadors», *Totes les narracions del Delta*, 2022, pp.268-269

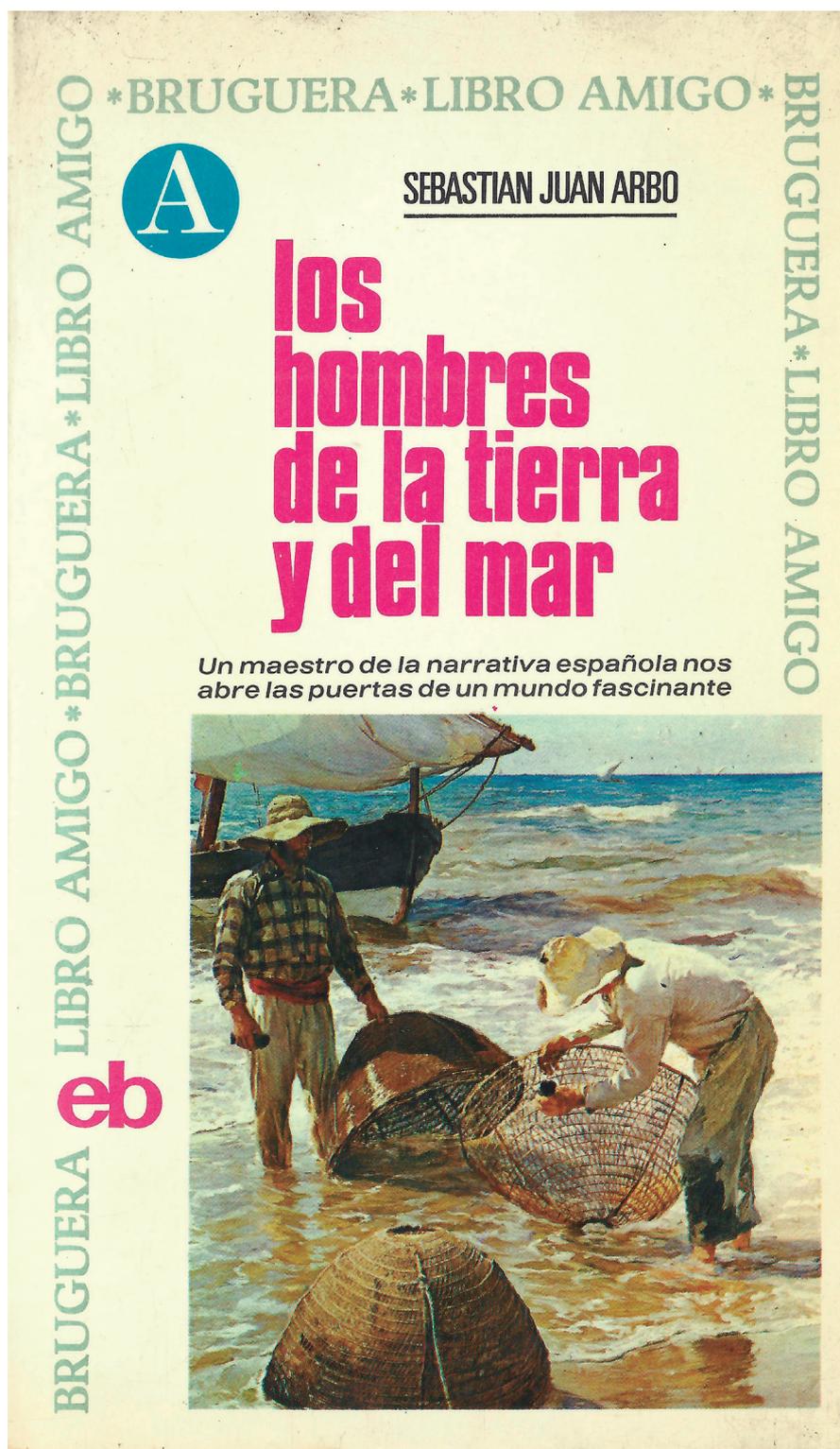
- «Los cantadores». Dins *Relatos del Delta*. Barcelona: Mateu, 1965, pp.285-299.
- «Los cantadores». Correccions sobre l'edició de *Relatos del Delta* de 1965 de l'Editorial Mateu, pp.285-299. Exemplar parcial. [ACMO / Fons SJA 380-14-2926]
- «Los cantadores». Exemplar de censura en galerades de *Relatos del Delta* de l'edició de 1965 de l'Editorial Mateu, pp.113-119. [CRAI UB Mundet / Fons Editorial Mateu]
- «Los cantadores». Dins *Relatos del Delta*. Barcelona: Plaza & Janés, 1969, pp.247-256.
- «Los cantadores». Dins *Relatos del Delta*. Barcelona: Plaza & Janés, 1970, pp.247-256.
- «Los cantadores». Dins *Relatos del Delta*. Barcelona: Plaza & Janés, 1976, pp.247-256.
- «Los cantadores». Dins *Relatos del Delta*. Madrid: Círculo de Amigos de la Historia, 1976, pp.237-247.
- «Els cantadors». Dins *Totes les narracions del Delta*. Barcelona: Proa, 2022, pp.266-277.

no treu' vil·lucis i cues  
en el cor de en bella.  
Verdelt, lo int' no ve,  
en me coneix' a pt, a lo  
cable i z' entos que v'p'ent tot,  
i d'upe quel no v'lt' el p' i  
de cane con a que no v'lt' en  
or e' l'obe, creta - d'p' - ne v'lt' t'  
que v'lt' se' us, no, m' una lo m'  
en v'lt' ke' d' ; el que p'ore lo  
la xelpe de v'lt' i el d' d' i  
alo p'ore de v'lt' e' l' d' el d' i  
v'lt' i p'ore v'lt' e' l' d' v'lt'  
que el v'lt' v'lt', crent' v'lt' i  
v'lt' el v'lt' o i be a l' v'lt', e' e'  
v'lt' v'lt' v'lt' d' el v'lt' v'lt'.

v'lt' v'lt' tot el v'lt' d' i  
v'lt' v'lt' v'lt' e' l' d' i  
que e' v'lt' v'lt' v'lt' e' l' d' i  
v'lt' v'lt' v'lt' v'lt' e' l' d' i

**Testimonis d'interès:**

*Los hombres de la tierra y el mar.* Barcelona: Bruguera, 1971, pp.213-220.



## LOS CANTADORES

En los días de mi niñez los cantadores constituían, con las capeas, el atractivo principal de las fiestas en nuestros pueblos. En la comarca cada pueblo tenía su cantador, o cantadores, y en torno a ellos se organizaban verdaderos bandos. Muchas veces estos bandos ventilaron a garrotazo limpio sus rivalidades; las disputas se acabaron muchas veces como se decía allí, en *un joc de gaitades* (1).

Había muchos cantadores, pero fuera de sus pueblos sólo se conocían los de más fama. El pueblo que tenía un buen cantador se enorgullecía de él como ahora se enorgullecen de tener un ciclista, un buen nadador, un futbolista de fama.

En mi niñez los más famosos fueron Perot y Carriña; éste, de Amposta, de San Carlos aquél.

Perot fue durante muchos años el cantador indiscutible de toda la comarca, una gloria local; su fama fue tanta, que se le recuerda aún hoy en las aldeas, en todo el escenario de sus triunfos.

Desde los pueblos más apartados de la comarca, hasta de Aragón, se bajaba a buscarlos y se les contrataba para cantar en las fiestas.

La llegada del cantador constituía en los pueblos un acontecimiento. Se iba a recibirlos a las afueras, ya con las guitarras; luego pasaban por las calles al son de los instrumentos, seguidos del pueblo entero.

A su paso por las calles era obligado que diesen alguna muestra de su gracia y de su habilidad, en la salutación al pueblo. Todas las coplas eran improvisadas, y la gracia del cantador y su mérito se estimaban tanto como por la voz, por la invención.

De estas coplas, cantadas por los cantadores a su

---

(1) Literalmente, un juego de garrotazos.